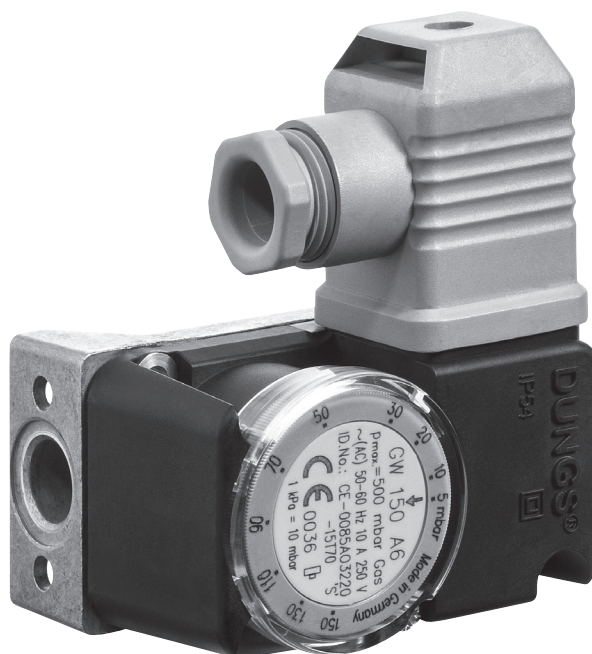


Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6			
Реле давления воздуха и газа Сдвоенное реле давления	Plynový a vzducho- vý tlakový spínač Dvojité tlakový spínač	Czujniki ciśnienia gazu i powietrza Podwójne czujniki ciśnienia	Gaz ve hava basıncı presostatı Çift basınç presos- tatı



GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6

231 431

ООО Промэлектроника
sales@prom-elec.com



Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	GW...A6, GW...A6/1 GW.../...A6		Реле давления воздуха и газа / Сдвоенное реле давления Plynový a vzduchový tlakový spínač / Dvojitý tlakový spínač Czujniki ciśnienia gazu i powietrza / Podwójne czujniki ciśnienia Gaz ve hava basıncı presostatı / Çift basınç presostatı
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности: Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426 Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68 в действующей редакции. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem přezkoušení typu podle směrnice EU a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv 2016/426 Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68 v platném znění. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów: Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426 Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68 w obowiązującym brzmieniu. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakişta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426 AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68 önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.
Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları	EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika	2023-07-09 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1089	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Директор / Jednatel
Prezes / Genel Müdür
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 006

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series GW ... A ...; Series GGW ... A ...,
Series NB ... A ...; Series ÜB ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1089

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1605-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 006

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Druckwächter

Modell(e): **Baureihe GW ... A ...; Baureihe GGW ... A ...;**
Baureihe NB ... A ...; Baureihe ÜB ... A ...

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1089

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1605-00/18

Gültig bis: 2028-02-27



Datum, 2018-02-28

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

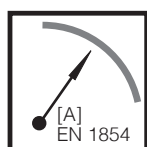
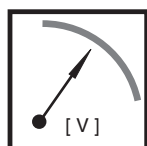
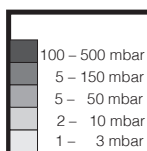
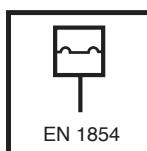
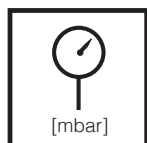
TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Руководство по эксплуатации и монтажу

Реле давления воздуха и газа
GW...A6, GW...A6/1
Сдвоенное реле давления
GW... / ...A6



Instalační a provozní příručka

Plynový a vzduchový tlakový spínač
GW...A6, GW...A6/1
Dvojité tlakový spínač
GW... / ...A6

Макс. рабочее давление /
Maximální provozní tlak /
Maks. ciśnienie robocze /
Azami işletme basıncı
GW, 3/10/50/150 A6
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
GW 500 A6
 $p_{max} = 600 \text{ mbar (60 kPa)}$

Реле давления /
Tlakový spínač /
Czujnik ciśnienia /
Basınc presostatı
Тип/Typ/typ/Tip
GW...A6
согласно / dle / wg / normu
EN 1854

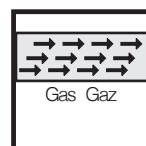
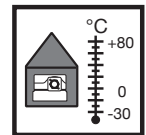
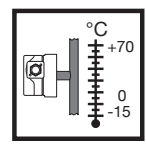
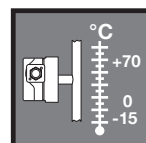
Диапазон регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar aralıkları

~(AC) eff., min./mini 24 V
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V

Номинальный ток/Imenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyanı
GW 3 A5: ~ (AC) 6 A
GW 10...500 A5: ~ (AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanı
GW 3 A6: ~(AC) 4 A $\cos \varphi 1$
~(AC) 2 A $\cos \varphi 0,6$
GW 10...500 A6:
~(AC) max./maxi. 6 A $\cos \varphi 1$
~(AC) max./maxi. 3 A $\cos \varphi 0,6$
GW 3...500 A6:
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Instrukcja montażu i eksploatacji

Czujniki ciśnienia gazu i powietrza
GW...A6, GW...A6/1
Podwójne czujniki ciśnienia
GW... / ...A6



Kullanma ve montaj kılavuzu

Gaz ve hava basıncı presostatı
GW...A6, GW...A6/1
Çift basınç presostatı
GW... / ...A6

Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C

Температура среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C

Температура при хранении
Skladovací teplota
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +80 °C

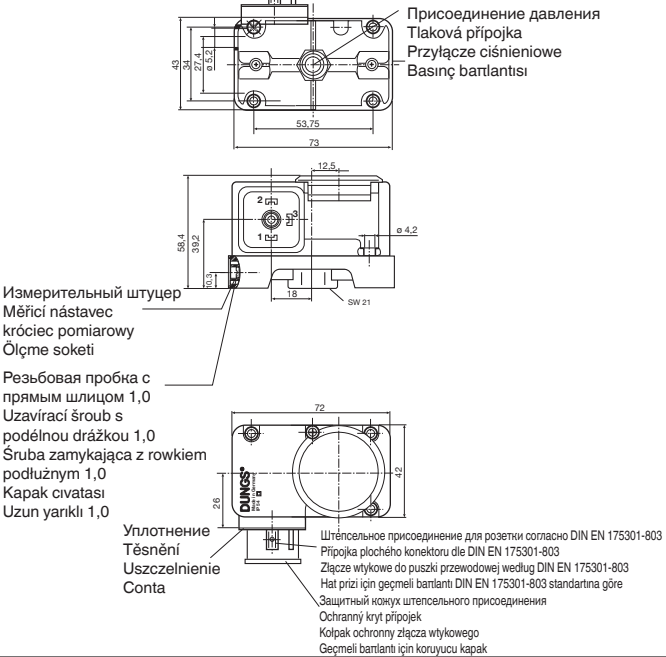
Семейство	1 + 2 + 3
Skupina	1 + 2 + 3
Rodzina	1 + 2 + 3
Familiya	1 + 2 + 3

Вид защиты
Krytí
Stopień ochrony
Koruma türü
IP 54 согласно / dle / wg / normu
IEC 529 (EN 60529)

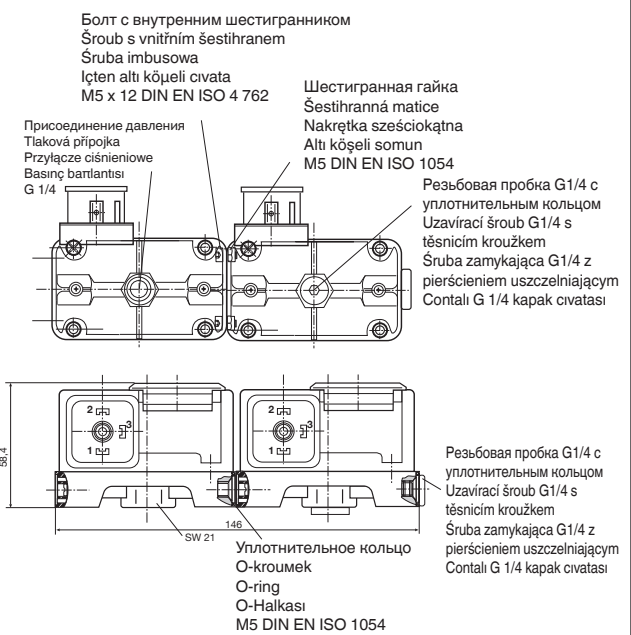
Монтажное положение / Montážní poloha / Pozycja zabudowania / Montaj pozisyonu

	Стандартное положение, в котором производится монтаж; в случае иного монтажа учитывать изменение точки переключения. Standardní poloha vestavění; při odchylkách zohlednit změnu spínacího bodu. Standardowe położenie montażowe; w razie odchyłek uwzględnić zmianę punktu przełączenia. Standart montaj konumu; bir sapma veya farklilik durumunda, devre noktası deęişikliğine dikkat edilmelidir. GW 3...50 A6 max. ± 0,6 mbar GW 150 A6 max. ± 1 mbar GW 500 A6 max. ± 3 mbar
	При монтаже в горизонтальном положении реле давления срабатывает при более высоком давлении. Při vodorovném montáži spíná hlídač tlaku při vyšším tlaku. Przy montażu w położeniu poziomym czujnik ciśnienia przełącza przy wyższym ciśnieniu. Yatay konumdaki montajda, presostat daha yüksek bir basınçta devreye girer.
	При монтаже в перевернутом горизонтальном положении реле давления срабатывает при более низком давлении. Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při nižším tlaku. Przy montażu w położeniu poziomym do góry nogami czujnik ciśnienia przełącza przy niższym ciśnieniu. Baş üstü yatay konumdaki montajda, presostat daha düşük bir basınçta devreye girer.
	При монтаже в промежуточном положении реле давления срабатывает при давлении, отличающемся от установленного заданного давления, не более чем . Při montáži v mezipoloze spíná hlídač tlaku při od nastavené požadované hodnoty maximálně vyšším, resp. nižším tlaku. Przy montażu w położeniu pośrednim czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu maksymalnie wyższym lub niższym od ustawionej wartości zadanej. Ara montaj pozisyonundaki bir montajda, presostat ayarlanmış itibari deęerden azami daha yüksek veya daha düşük bir basınçta devreye girer.

Монтажные размеры / Instalační rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GW ... A6 / GW...A6/1



Монтажные размеры / Instalační rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GW ... / ... A6



GW ... A6 / GW ... A6
Порядок установки сдвоенного реле давления
Sada pro sestavení dvojitého tlakového spínače
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia
Çift basınç presostatları birlikte monte etme seti



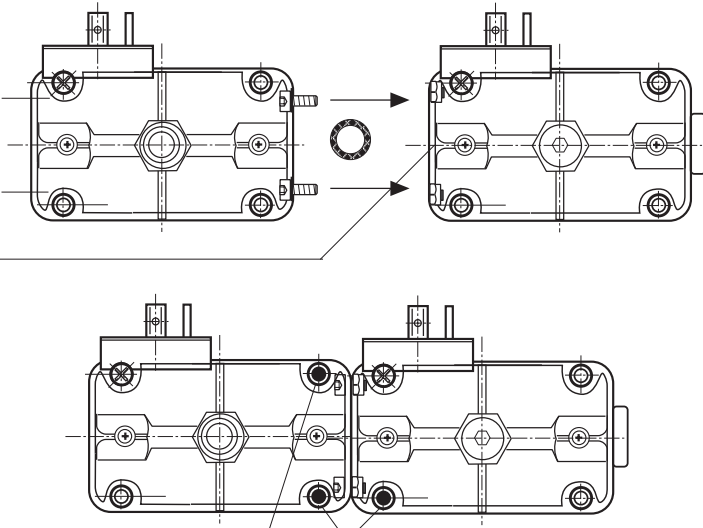
Перед сборкой:
Вывинтить винт из измерительного патрубка.

Před montáží:
Odstranit šroub z měřicího nástavce.

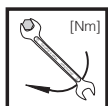
Przed montażem:
wyjąć śrubę z króćca pomiarowego.

Montajdan önce:
Civata ölçme soketinden çıkarılmalıdır.

Номер для заказа
Objednací č.
Nr zamów.
Sipariş no.
213 910



Закрывать отверстия монтажными болтами!
Vuvrtané díry jsou skryty upevnění šrouby!
Otwory zakryte śrubami montażowymi!
Delikler montaj civatalarının arkasında kalmıtır!



Макс. крутящий момент / системные принадлежности
Max. utahovací momenty / Systémové příslušenství
Maks. momenty dokręcania / osprzęt systemowy
Azami tork değeri / Sistem aksesuarları

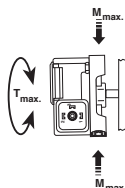
M 3	M 4	ø 3	ø 3,5	ø 5	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	1,2 Nm	1,2 Nm	2 Nm	7 Nm



Использовать надлежащий инструмент!
Používejte vhodné nástroje!
Należy stosować odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!



Не использовать реле как рычаг
Zařízení nesmí být používáno jako držadlo při manipulaci.
Urządzenia nie wolno używać w charakterze dźwigni
Cihazı kol olarak kullanmayın



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly /příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar/Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Nr.

Штепсельная розетка
трубопровода,
3-фазная+E, серая, GDMW
Svorkovnice 3 pól. + E
šedá, GDMW
Puszka instalacyjna 3-bieg. + E,
szara, GDMW
Kablo prizi 3 kutup + E, GDMW

210 318

Измерительный патрубок
G 1/4 с уплотнительным
кольцом (5 штук)
Měřicí nástavec G 1/4
s těsnicím kroužkem (5 ks)
Króciec pomiarowy G 1/4
z pierścieniem uszczelniającym
(5 sztuk)
Ölçüm soketi G 1/4, conta (5 Adet)

230 398

Резьбовая пробка G1/4 с
уплотнительным кольцом
(5 штук)
Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím
kroužkem (5 ks)
Šruba zamykající G 1/4 z
pierścieniem uszczelniającym
(5 sztuk)
Kapak civatası G 1/4 conta
halkası ile (5 Adet)

230 396

Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly /příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar/Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Nr.

Комплект для сборки
двойного реле давления
Sada pro smontování
dvojitého hlídače tlaku
Zestaw montażowy
podwójnego czujnika
ciśnienia
Birlikte monte edilmi ikili pre-
sostat seti

213 910

Крепежный уголок,
металлический
Úhelníkový držák, kov
Kątownik mocujący, metalowy
Sabitleme köşebendi, metal

230 288

Комплект для монтажа GW A6
(для монтажа на SV)
Montážní sada GW A6
(pro montáž na SV)
Zestaw montażowy GW A6
(do montażu na SV)
Montaj seti GW A6
(SV montajında)

242 771

Монтаж GW... A6

1. Реле устанавливается-вается непосредственно на патрубок с внешней резьбой R 1/4. См. рис. 1.
2. После установки проверить на герметичность и правильность-ность функционирования.

⚠ Следить за отсутствием вибраций при монтаже! См. рис. 2.

Instalace GW... A6

1. Tlakový spínač se našroubuje přímo na nátrubek s vnějším závitem R 1/4. Obr. 1.
2. Po instalaci zkontrolujte těsnost a ověřte funkci spínače.

⚠ Dbejte na to, aby zařízení nebylo vystaveno vibracím! Obr. 2.

Montaż GW... A6

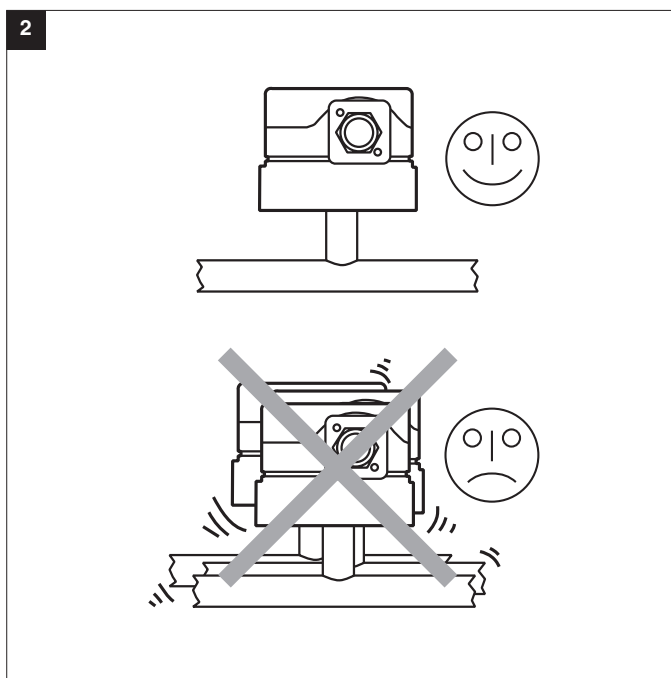
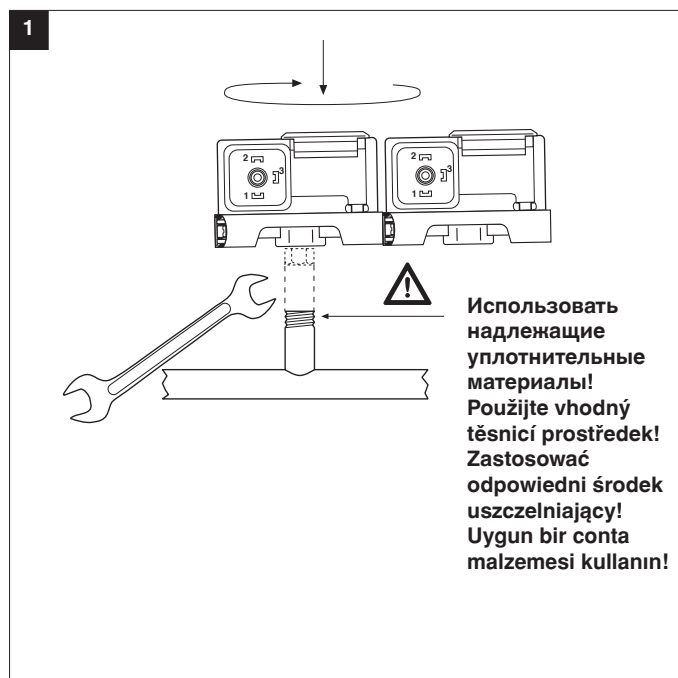
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4. Rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu należy przeprowadzić kontrolę szczelności i funkcjonowania.

⚠ Należy zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań! Rysunek 2.

Montaj GW... A6

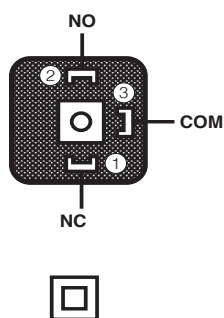
1. Presostat doğrudan, R 1/4 diştan vida dişli bir borunun ucuna takılır (monte edilir). Şekil 1.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.

⚠ Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Şekil 2.



Электрическое соединение Elektrické připojení Podłączenie elektryczne Elektrik bağlantısı EN 60730

DIN EN 175 301-803



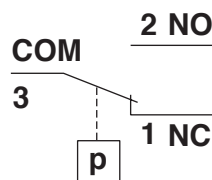
Для увеличения разрывной мощности рекомендуется использовать RC-контур на < 20 мА и 24 В постоянного тока.

Pro zvýšení spínacího výkonu ve stejnosměrných okruzích < 20 mA a 24 V se doporučuje použití RC členu.

Dla podwyższenia efektywności przełączania przy zastosowaniu prądu stałego (DC) o parametrach 20 mA oraz 24 V zalecane jest wykorzystanie członu RC.

Kumanda (kontak) kapasitesini yükseltmek için, < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında bir RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

Переключательная функция Spínací funkce Funkcja przełączania Kumanda fonksiyonu GW...A6



При возрастании давления: 1 NC разомкнут, 2 NO замкнут. При падении давления: 1 NC замкнут, 2 NO разомкнут.

Při stoupajícím tlaku: 1 NC rozepíná, 2 NO spíná. Při klesajícím tlaku: 1 NC spíná, 2 NO rozepíná.

Przy rosnącym ciśnieniu: 1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera. Przy malejącym ciśnieniu: 1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

Basınç yükselirken: 1 NC açar, 2 NO kapatır. Basınç düşerken: 1 NC kapatır, 2 NO açar.

Регулировка реле давления газа

Снять крышку при помощи подходящего инструмента, напр., отверткой № 3 или PZ 2. См. рис. 1. Снятие крышки

Nastavení plynového tlakového spínače

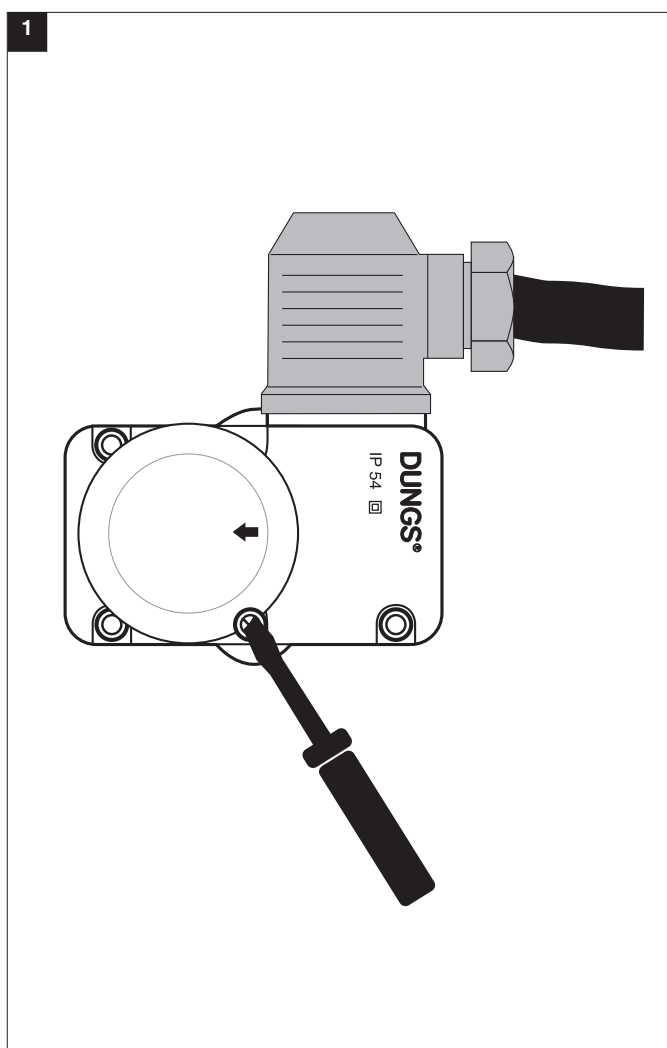
Demontujte kryt vhodným nástrojem. Šroubovák č. 3 respektive PZ 2, Obr. 1. Sejměte kryt.

Regulacja czujnika ciśnienia gazu

Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia, zastosować wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kołpak.

Gaz basıncı presostatının ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin, tornavida no. 3 veya PZ 2, Şekil 1. Kapağı çıkarın.



При помощи установочного диска со шкалой установить на реле давления предписанное значение давления. См. рис. 2.

! Соблюдать инструкции изготовителя горелки!

Реле давления выключается при падении давления: Настройка ↓. Снова установить крышку!

Regulačním kolečkem tlakového spínače nastavte předepsanou jmenovitou hodnotu tlaku. Obr. 2.

! Dbejte na doporučení výrobce hořáku!

Tlakový spínač sepne při klesajícím tlaku: Nastavení ↓. Namontujte kryt zpět!

Ustawić czujnik ciśnienia za pomocą pokrętki nastawczego ze skalą na wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

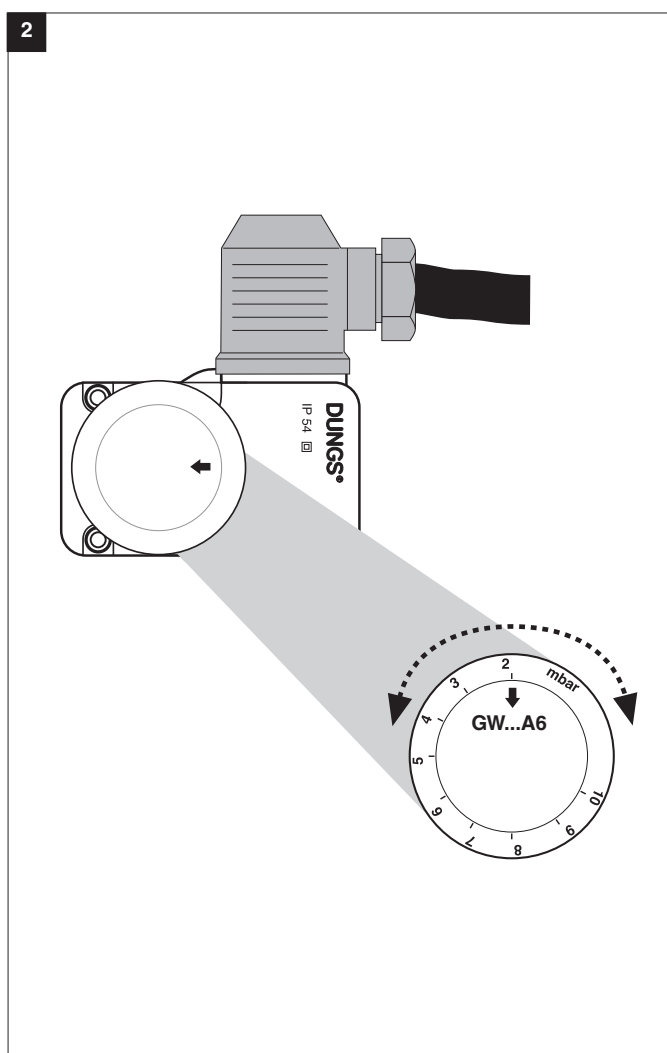
! Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: Ustawianie ↓. Z powrotem zamontować kołpak!

Ölçekli ayar düğmesi üzerinden presostatı öngörülmuş olan basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.

! Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!

Presostat basınç düşünce kumanda ediyor (bağlıyor): Ayar ↓. Kapağı tekrar monte edin!





К проведению работ на реле давления допускается только квалифицированный персонал.

Práce na tlakovém spínači smějí vykonávat pouze odborní pracovníci.

Prace przy czujniku ciśnienia może wykonywać wyłącznie personel specjalistyczny.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

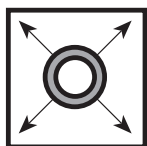


Не допускать стекания конденсата обратно в узел. При отрицательных температурах возможно нарушение функционирования/отказ в работе узла.

Do přístroje nesmí vniknout kondenzát. Při teplotách pod bodem mrazu by vlivem zamrznutí mohlo dojít k chybné činnosti nebo výpadku přístroje.

Kondensat nie może przedostawać się do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun (yoğuşan sıvı) cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



Проверка герметичности трубопровода: перекрыть шаровой кран на входе реле давления.

Zkouška těsnosti potrubí: Uzavřete kulový kohout před tlakovým spínačem.

Kontrola szczelności przewodów: zamknąć zawór kulkowy znajdujący się przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatın.



После завершения работ на реле давления: проверить на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na tlakovém spínači: Proved'te kontrolu těsnosti a ověřte funkci přístroje.

Po zakończeniu prac przy czujniku ciśnienia: przeprowadzić kontrolę szczelności i funkcjonowania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık kontrolü ve fonksiyon kontrolü yapın.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением или напряжением. Избегать открытого огня. Соблюдать местные законодательные инструкции.

Nikdy nepracujte na zařízení, když je pod tlakem nebo pod napětím. Nepoužívejte otevřený oheň. Dbejte na místní nařízení a předpisy.

W żadnym przypadku nie wolno dokonywać czynności konserwacyjnych-montowych pod napięciem lub bez odcięcia dopływu gazu. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać miejscowych przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayın. Açık ateş olmamasına dikkat edin. Yerel yönetmeliklere dikkat edin.



При несоблюдении указаний может быть нанесены телесные повреждения или материальный ущерб.

Nedodržení těchto doporučení může dojít ke zranění osob nebo k hmotným škodám.

Nie przestrzeganie zaleceń odnośnie postępowania może być przyczyną powstania szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Všecké hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmüş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:

Компоненты, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Нол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/плын/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/плын/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ²	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu ² / Valf test systemsiz gaz valfi ²	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliği bağlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2

¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem

Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi

² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III

N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com